

跨文化交际视角下的汉语国际教育

刘静茹

(西安外事学院 陕西 西安 710077)

[摘要]近些年中国在世界上的影响力逐渐增大,越来越多的外国友人被中华文明所吸引,渴望了解这一古老国度背后的秘密,并由此衍生出了巨大的汉语国际教育市场。但是由于中外语言差异性较大,如何跨文化做好汉语国际教育依旧是一大难题。在这篇文章中,将会以汉语国际教育为核心出发点,在充分考虑教育实际和时代背景的前提下,系统性阐述汉语在跨文化交际视角下的独特性质,并在此基础上提出汉语国际教育发展的几点思路,以供专业人员指导和参考。

[关键词]跨文化交际视角;汉语国际教育

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.05.139

前言

在新时代背景下,我国要想真正实现中华文明的伟大复兴,不仅要成为军事、经济上的强国,更要成为文化领域的大国,对内做到树立起“大国自信”和“文化自信”,对外要做好文化输出工作,特别是汉语国际教育方面,为进一步普及中华文化奠定语言基础。但是语言作为打开一个文明的“钥匙”,不仅具备庞大且繁琐的知识架构,还和文明文化息息相关,在不同的文化背景下,语言学习的难度更高,教育工作者需要寻求更加高效的教育路径。

一、跨文化交际视角下汉语国际教育的独特性质

(一)富有中华特色的词汇

汉语作为一种语言工具,是中华文化的承载体,两者之间虽然名称各异,隶属于不同的版块,但并不是完全割裂的个体,反而存在着千丝万缕的联系,相辅相成,互为表里。在汉语之中,有很多词汇是由文化衍生而来,在外国语言之中找不到相应的表述字词,只能从汉语中找寻概念,并通过音译等方式表达出来。例如,阴阳八卦、周易乾坤等等,都是中华特色词汇,如果学习者中华文化底蕴较为浅薄,则很难弄清楚词汇背后的真正含义;再如,“一字千金”“倚马可待”“朝三暮四”等等典故词汇,都是由历史典故演化而成,更需要学习者了解词汇背后的文化故事[1]。

(二)中外词汇含义差异

在语言之中,部分词汇的含义往往是由文化所赋予的,而中外有着不同的文化演变道路。故而,在跨文化交际视角下,经常会出现词汇相同,含义却大相径庭的现象,例如,在中华文明之中,“黄色”一直都是至尊至贵的颜色,象征着皇权大义,除了皇室成员之外,甚至都鲜少有人身穿黄色的衣服,而在西方文化之中,“黄色”通常被赋予低俗色彩,不被主流社会所认可,在中西文化交流日益频繁的今天,在我国境内,“黄色”也兼备了二重性质;再如,“龙”是我国的民族图腾,中华儿女也会很自豪地称自己为龙的传人,在中华文化之中,“龙”是高贵、公正、权利的象征,但是在西方文化之中,巨龙抢夺公主而被勇者杀死的故事层出不穷,是残忍、邪恶的象征,并且通常作为勇者的衬托品出现[2]。

二、跨文化交际视角背景下汉语国际教育优化改进的有效措施

(一)贯彻“求同存异”理念

在文化输出工作中,我国开设汉语国际教育的核心目标是扩大中华文化的影响力,为广大外国友人提供一个了解中国、了解华夏文明的“窗口”,而不是让外国友人丢掉本土文化认知。在跨文化交际视角背景下,不同的文化之间常常会出现一些冲突与争端,应当贯彻“求同存异”的基本理念,寻求和平解决争议的方法路径。另外,随着我国综合国力的急剧恢复,在一定程度上动摇了西方国家的霸权地位,导致“中国威胁论”喧嚣之上。在这一关键时期,如果不能秉承“求同存异”理念开展汉语国际教育,必然会进一步加深中外误解,不利于我国的和平崛起[3]。

(二)精简化原则

作为世界上唯一没有文化断绝的“文明古国”,我国有

着上下五千年之间的璀璨文化,再加上庞大的领土面积,直接催生无比璀璨的中华文明。在此情况下,中华文化体系极为壮大,并且也掺杂着部分传统文化的“糟粕”。故而,在汉语国际教育中一定要秉承精简化原则,一方面要从严审核教育内容,剔除传统文化中的糟粕内容,例如,“裹小脚”“三从四德”等文化糟粕,都不支持出现在教材之上,即便是出现,也应当是在教学时间充足的前提下,并且要讲明内在危害,持有坚定的批判态度;另一方面要优中选优,选取最能够代表我国文化的内容填补到汉语国际教育体系中去,帮助外国友人了解到更加立体化了解到中国文化,例如,儒家学派是我国文化的代表之一,“仁”与“礼”又是儒家学派的核心,将其讲透,有助于揭开中华文明的神秘面纱。

(三)个性化原则

对于外国友人来说,学习汉语的目标并不一致,有的可能是想到中国旅游,观摩华夏文化,有的是想要到中国工作,需要掌握行业术语。在此情况下,汉语国际教育应当立足于现实实际,遵循“实事求是”的基本原则,全面考虑学员的学习需求,并在此基础上有针对性设计教育方案,构建“个性化”教育新模式。此外,也应当添加一些普遍性内容进行统一化教学,如,日常用语等等[4]。

但是在构建“个性化”教育新模式的过程中,也面临着不小的难题,受到客观条件的制约。在统一化教学模式中,尽管教学内容与学生学习需求的匹配度较低,导致教育效果大打折扣,但对教师时间精力的需求度较低,在教师能力范围之内。而在个性化教学模式之中,面对一个班级当中众多的学生,教师要了解每一个学生的学习基础以及学习目标,然后制定出相对应的教学规划,无论是从时间的角度考虑,还是从精力的角度考虑,都是教师难以达成的目标。而在互联网时代,教师可以将教学内容录制成多媒体课件,并将其分为不同的种类,以供不同学习需求的学生观看。

结语

总的来说,大力推行汉语国际教育,既是新时代来临的大势所趋,也是扩大中国影响力的内在诉求,唯有如此,才能够进一步提高我国的文化输送能力,真正成为一个具有强大影响力的“大国”。但值得注意的是,我国的汉语国际教育尚处于起步阶段,还没有形成十分健全的教育体系,尽管拥有丰富的汉语教育经验,但大都建立在同一文化视角的前提下,对于跨文化交际视角下如何开展汉语国际教育缺乏了解,还需要广大教育人员的共同努力。

参考文献

- [1]马哲.中亚留学生汉语教学中的跨文化交际案例分析[D].新疆师范大学,2018.
- [2]金鑫.汉语国际教育专业跨文化交际课程教学现状调查研究[D].黑龙江大学,2019.
- [3]冀岚.从传播学视角看汉语国际教育中中国文化的有效传播[D].陕西师范大学,2018.
- [4]卢茜.跨文化交际视角下的中国国家形象宣传[D].哈尔滨师范大学,2015.